

adempiere a tutti i requisiti di sicurezza contro eventuali rischi connessi alle apparecchiature utilizzate. Il costruttore declina ogni responsabilità relativa a danni, persone o cose, in seguito a un uso improprio dell'apparecchiatura non dichiarato nel manuale e nelle istruzioni d'uso. L'utilizzatore deve assicurarsi che l'installazione dell'apparecchiatura sia rispondente ai requisiti di sicurezza che la rendono adatta all'uso per cui è prevista. Ecat offre supporto telefonico durante la fase di installazione dell'apparecchiatura. Ecat si riserva il diritto di apportare modifiche alle apparecchiature e al relativo manuale senza preavviso.

 **ATTENZIONE! CONSULTARE LA DOCUMENTAZIONE ALLEGATA, OGNI VOLTA CHE VIENE RIPORTATO SULL'APPARECCHIATURA QUESTO SIMBOLO**

SCOPO DEL MANUALE

Il presente manuale è redatto per consentire all'operatore preposto di comprendere il funzionamento dell'apparecchiatura e utilizzarla conformemente alle norme di sicurezza. La documentazione contiene tutte le informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchiatura. Si ricorda di prendere visione del presente manuale al fine di poter operare secondo i requisiti di sicurezza. Il manuale è parte integrante dell'apparecchiatura e va pertanto conservato fin non a fine vita operativa della stessa; è consigliabile farne una copia da mantenere in archivio per eventuali deterioramenti dell'originale. Il costruttore è disponibile a fornire le istruzioni per il reperimento di una copia nel caso l'originale sia danneggiato. Il documento è redatto in italiano e costituisce il riferimento interpretativo per ogni possibile controversia nelle edizioni in altre lingue. Deve essere conservato nei pressi dell'apparecchiatura o in un luogo ben stabilito per una più facile e veloce consultazione; in luogo asciutto e non esposto ad agenti atmosferici per evitare deterioramento e difficioltà di consultazione. In caso di necessità di più copie o per eventuali aggiornamenti vedi par. Servizio assistenza tecnica. Il manuale rimane parte integrante dell'apparecchiatura anche in seguito a eventuali aggiornamenti normativi. Il costruttore valuterà la necessità di integrare lo stesso con ulteriore documentazione che sarà parte integrante del manuale.

GARANZIA DEL COSTRUTTORE

Il costruttore è disponibile a fornire informazioni all'operatore allo scopo di utilizzare l'apparecchiatura nella massima sicurezza. L'apparecchio è garantito per un periodo di 12 mesi dalla data di uscita dal magazzino Ecat. Attenzione: la validità della garanzia è legata al numero di serie (Serial No) indicato sull'etichetta adesiva applicata sull'apparecchiatura o sull'imballo della stessa (vedi esempio etichetta). La garanzia decade nel caso in cui l'operatore non segua le direttive in materia di sicurezza e/o vengano manomesse parti dell'apparecchiatura da personale non specializzato e autorizzato dal costruttore. Inoltre la garanzia decade immediatamente in caso di manomissione, copertura o rimozione dell'etichetta apposta a scopo di identificazione sui prodotti.

INFORMAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

ALIMENTAZIONE

Vedi par. *Electrical Rating* delle presenti istruzioni o la marcatura sul prodotto (vedi es. marcatura).

AMBIENTE OPERATIVO

Vedi par. *Temperature Rating* delle presenti istruzioni. L'apparecchiatura non deve essere sottoposta agli agenti atmosferici, a fumi, vapori e polveri. Non installare l'apparecchiatura in ambienti con rischio di incendio o esplosione.

SMALTIMENTO

Questo simbolo sul prodotto o sulla relativa confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito come un rifiuto domestico. Deve essere invece consegnato all'apposito centro di raccolta per il riciclo di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento del prodotto evita potenziali conseguenze nocive sull'ambiente e sulla salute. Il riciclo dei materiali consente di preservare le risorse naturali. Per informazioni dettagliate sul riciclo di questo prodotto, contattare nella propria zona l'ufficio comunale preposto o il servizio di smaltimento dei rifiuti domestici.

AVVERTENZE DURANTE L'INSTALLAZIONE

Al ricevimento dell'apparecchiatura verificare che l'imballo sia integro, non presenti segni d'urto o rotture, segni che possano far pensare al contatto con umidità o calore e/o segni di manomissione. Aprire l'imballo e verificare che l'apparecchiatura e i documenti allegati siano integri. Verificare che la documentazione non presenti difformità con i documenti di trasporto. In caso di difformità, comunicare tempestivamente al fornitore l'anomalia e attendere istruzioni prima di proseguire con l'installazione. I materiali impiegati per l'imballo sono assimilabili ai normali rifiuti solidi urbani; si consiglia, se possibile, di differenziare i materiali in accordo con le disposizioni in materia nel luogo di installazione.

INSTALLAZIONE

Prima dell'installazione dell'apparecchiatura sganciare l'interruttore magnetotermico generale dell'impianto elettrico e bloccarlo in posizione di aperto, in modo da evitare erronee accensioni dell'impianto durante la fase di installazione. Prima dell'installazione dell'apparecchiatura, verificare e predisporre l'impianto elettrico in modo che sia conforme alle attuali norme vigenti in materia. È responsabilità dell'utilizzatore predisporre linee, cablaggi, quadri elettrici e messa a terra ove richiesto; attenzione a non posare cavi in zone di passaggio che potrebbero intralciare la normale circolazione creando pericoli. Per parametri alimentazione par. *Electrical Rating* o marcatura sul prodotto (vedi es. di marcatura nell'ultima pagina). Assicurarsi di inserire nell'impianto un interruttore automatico esterno per protezione contro eventuali sovraccarichi. Porre l'interruttore nelle vicinanze dell'apparecchiatura in luogo facilmente accessibile senza ostacoli che potrebbero rallentare l'attivazione da parte dell'utilizzatore. La responsabilità della sicurezza di qualsiasi sistema di diffusione oraria e/o di gestione del campanile, che incorpora l'apparecchiatura, ricade sull'assemblatore del sistema stesso.

Verificare che il fissaggio dell'apparecchiatura sia effettuato correttamente e in maniera stabile come indicato nelle istruzioni e nell'allegato.

 **ATTENZIONE! OGNI OPERAZIONE SU MORSETTI, CABLAGGI E CONNESSIONI MECCANICHE VA ESEGUITA CON TENSIONE DI RETE DISCONNESSA!**



INTENDED USE

The DCF radio synchronizer is a device used for synchronizing clocks. Connected directly to the clock, RDE05 picks up the signal transmitted by the radio station that transmits the hour of the atomic clock in Mainflingen, Germany every minute. The DCF radio receiver antenna receives the synchronization signal from Germany and, after filtering any disturbances, sends the information necessary for its synchronization to the clock to which it is connected.

WARNING

The device is responsive to safety reg CEI EN61010-1:2013-10. The user must fulfill all safety conditions against any possible risks linked to the used devices. The manufacturer refuses all responsibility for damages to persons or property, following a wrong use not declared in this manual. The user must ensure that the installation complies with the safety requirements that make it suitable for its intended use. Ecat offers phone support during the installation of the device. Ecat reserves the right to modify the device and its manual without notice.

 **WARNING! CONSULT THE ATTACHED DOCUMENTATION EVERY TIME THE SYMBOL SHOWN HERE APPEARS ON LABEL ON THE DEVICE**

PURPOSE OF THE MANUAL

This manual was written to help the operator in charge to understand the functioning of the device and to use it according to the current standards regulations. The documentation contains all the information for the installation, the use and the maintenance of the device. Remember to examine the present manual in order to be able to operate according to the safety requirements. The manual is an integral part of the device, so it must be kept until the end of its service life; make a copy to keep in the archive in case of any deterioration of the original one. The manufacturer is willing to provide the instructions for the finding of a copy if the original is damaged. The document was written in Italian and it is the interpretative reference in case of dispute in the editions in other languages. It must be kept near the device or in an established place for easy and quick consultation; in a dry place and it must not be exposed to the weather to avoid deterioration and difficulty of consultation. If one or more copies are required or for any updates see Service of technical assistance. The manual is part of the device even after any regulatory updates. The manufacturer will decide if it's necessary to complete that with additional documentation that will be part of the manual.

MANUFACTURER'S WARRANTY

The device is guaranteed for a period of 12 months from the date of exit from the Ecat warehouse. Attention: the validity of the guarantee is linked to the serial number (Serial No) indicated on the adhesive label applied on the product or on its packaging (see example). The warranty is void if the operator does not follow the safety directives and/or parts of the product are tampered with by non-specialized personnel authorized by the manufacturer. In addition, the warranty becomes void immediately in the event of tampering, cover or removal of the label affixed for identification purposes on the products.

INSTALLATION INFORMATION

POWER SUPPLY

See par. *Electrical Rating* or the label on the product (see example of label).

HOUSING

See par. *Temperature Rating*. The device must not be exposed to weather, fumes, vapours and dust. Do not install the device in environments with risk of fire or explosion.

DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the product should not be disposed of with a household waste. It should instead be delivered to the collection center for the recycling of electrical and electronic equipment. Proper disposal of the product avoids potential harmful effects on the environment and health. Recycling materials helps to preserve natural resources. For detailed information on the recycling of this product, contact your local communal office or your household waste disposal service.

WARNINGS DURING INSTALLATION

When you receive the device, check that packaging is not damaged, without signs of damage or breakage or signs that might suggest the contact with moisture or heat and/or signs of tampering. Open the packaging and check that the device and attached documents are complete. Make sure that the documentation does not present differences with the transport documents. In case of discrepancy, promptly notify the supplier about anomaly and wait for instructions before continuing with the installation. The materials used for packaging are normal solid urban waste; if possible sort the materials in accordance with the environmental regulations.

INSTALLATION

Before the installation of the device, unhook the thermal-magnetic circuit breaker of the electrical system and secure it with the lock in open position, remove the key to avoid wrong switching in the system during the installation phase. Before the installation of the device, check and prepare the electrical system in accordance with current standards in force. It is the user's responsibility to prepare lines, wiring, electrical panels and grounding if requested; leave cables away from passageways, because they could interfere with normal circulation, creating dangers. For power supply's parameters see par. *Electrical rating* or the label on the product (see example of label). Be sure to insert an external circuit breaker in the system for protection against any surge currents. Place the switch close to the device in a readily and accessible place without obstacles that could slow down the start up by the user. The responsibility for the security of any time distribution system or bell tower management system, which incorporates the device, falls on assembler himself. Check that fastening of the device is done properly and in a stable manner as shown in the instructions and in the attachment.

 **WARNING! MAINS VOLTAGE MUST BE SWITCHED OFF BEFORE TOUCHING ANY CLAMPS, WIRING OR MECHANICAL CONNECTIONS!**



USAGE PRÉVUE

Le synchroniseur radio DCF est un appareil utilisé pour synchroniser les horloges. Connecté directement à l'horloge, le RDE05 capte le signal émis par la station de radio qui transmet l'heure de l'horloge atomique à Mainflingen, en Allemagne toutes les minutes. L'antenne du récepteur radio DCF reçoit le signal de synchronisation de l'Allemagne et, après avoir filtré les perturbations éventuelles, envoie les informations nécessaires à sa synchronisation à l'horloge à laquelle elle est connectée.

AVERTISSEMENT

Le dispositif est conforme à la norme de sécurité CEI EN 61010-1:2013-10. L'installateur doit se conformer à toutes les exigences de sécurité contre les éventuels risques associés aux appareils utilisés. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages corporels ou matériels, en cas de mauvaise utilisation ou d'utilisation non indiquée dans ce manuel ou dans le mode d'emploi. L'installateur doit s'assurer que l'installation de l'appareil répond aux exigences de sécurité qui le rendent approprié à l'usage pour lequel il est prévu. Ecat Orologi offre une assistance téléphonique pendant l'installation de l'appareil. Ecat Orologi se réserve le droit d'apporter des modifications à l'appareil et au manuel afférent sans préavis.

 **ATTENTION! CONSULTER LA DOCUMENTATION EN ANNEXE, À CHAQUE FOIS QU'IL Y A CE SYMBOLE SUR L'APPAREIL**

LE BUT DU MANUEL

Ce manuel est rédigé afin d'aider l'opérateur à comprendre le fonctionnement de l'appareil et à l'utiliser selon les normes de sécurité. La documentation contient toutes les informations pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Nous vous rappelons que vous devez lire ce manuel afin de pouvoir opérer selon les normes de la sécurité. Le manuel fait partie intégrante de l'appareil, il doit donc être conservé jusqu'à la fin de sa durée de vie; nous vous conseillons d'en faire une copie et de la conserver dans un dossier dans l'éventualité où l'original serait détérioré. Le cas échéant, le fabricant est disponible à fournir les instructions pour en récupérer une copie. Le document a été rédigé en italien et il constitue la référence d'interprétation pour n'importe quel litige dans les éditions dans d'autres langues. Il doit être conservé près de l'appareil ou dans un endroit permettant de le consulter le plus facilement et le plus rapidement, dans un lieu sec et là où il n'est pas exposé à des agents atmosphériques pour éviter qu'il soit détérioré et difficile à consulter. Si vous avez besoin de plusieurs copies ou pour toutes les mises à jour adressez-vous au Service après-vente (*Technical Assistance Service*). Le manuel fait partie intégrante de l'appareil, même après d'éventuelles mises à jour réglementaires. Le fabricant évaluera la nécessité de compléter le manuel avec une documentation supplémentaire qui fera partie intégrante du manuel.

GARANTIE DU FABRICANT

L'appareil est garanti pour 12 mois à compter de la date de sortie de l'entrepôt d'Ecat Orologi. Attention: la validité de la garantie dépend du numéro de série (numéro de série) indiqué sur l'étiquette adhésive apposée sur le produit ou sur son emballage (voir exemple). La garantie est annulée si l'opérateur ne respecte pas les consignes de sécurité et/ou si des parties du produit sont altérées par du personnel non spécialisé autorisé par le fabricant. En outre, la garantie devient nulle immédiatement en cas de manipulation, de couverture ou de retrait de l'étiquette apposée à des fins d'identification sur les produits.

INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION

ALIMENTATION

Cf. par. *Electrical Rating* ou le marquage sur le produit (voir l'exemple).

L'ENVIRONNEMENT D'EXPLOITATION

Cf. par. *Temperature Rating* de ce manuel pour l'installateur. L'appareil ne doit pas être soumis aux agents atmosphériques, ni aux fumées, vapeurs et poussière. Ne pas installer l'appareil dans des environnements à risque d'incendie ou d'explosion.

DISPOSAL

Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut comme un déchet domestique. Il doit être remis au point de collecte spécial pour le recyclage